

Tariffs on transactions of Elcard local payment cards for individuals, applicable in all branches of "DKIB" CJSC			Тарифы по операциям с локальными платежными картами Элкарт для физических лиц, применяемые во всех филиалах ЗАО "ДКИБ"	
№	TYPES OF TRANSACTIONS	Commissions	ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Комиссии
1	CARD ISSUANCE, REISSUANCE AND MAINTENANCE		ВЫПУСК, ПЕРЕВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТЫ	
1.1.	Card issuance (with opening of supplementary account in KGS currency)		Выпуск карты (с открытием дополнительного счета в валюте кыргызский сом)	
1.1.1.	<i>standard conditions</i>	KGS 240	<i>стандартные условия</i>	240 сом
1.1.2.	<i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff</i>	KGS 240	<i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	240 сом
1.1.3.	<i>for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC</i>	free of charge	<i>для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	бесплатно
1.2.	Card reissuance due to:		Перевыпуск карты в связи:	
1.2.1.	expiration date, compromise (by Bank's request)		с истечением срока годности, с компрометацией (по запросу Банка)	
-	<i>standard conditions</i>	KGS 240	<i>стандартные условия</i>	240 сом
-	<i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff</i>	KGS 240	<i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	240 сом
-	<i>for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC</i>	free of charge	<i>для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	бесплатно
1.2.2.	its loss, damage, compromise (by Customer's request), changing of customer's data to be printed on card	KGS 240	с утратой, повреждением, с компрометацией (по запросу Клиента), изменением данных клиента для печати на карте	
1.2.3.	PIN-code of card reissuance by customer's request (<i>PIN-code can be reissued only together with card</i>)		с перевыпуском ПИН-кода карты по запросу клиента (<i>ПИН-код может быть перевыпущен только вместе с картой</i>)	
-	<i>standard conditions</i>	KGS 240	<i>стандартные условия</i>	240 сом
-	<i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff</i>	KGS 240	<i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	240 сом
-	<i>for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC</i>	KGS 150	<i>для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	150 сом
1.3.	Annual card maintenance fee		Годовое обслуживание карт	
1.3.1.	<i>standard conditions</i>	KGS 100	<i>стандартные условия</i>	100 сом
1.3.2.	<i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff</i>	KGS 100	<i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	100 сом
1.3.3.	<i>for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC</i>	free of charge	<i>для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	бесплатно
1.4.	Card blocking/unblocking in "DKIB" CJSC	free of charge	Блокирование/разблокирование карты в ЗАО "ДКИБ"	
1.5.	Card closing in "DKIB" CJSC	free of charge	Аннулирование карты в ЗАО "ДКИБ"	
1.6.	Urgent return of card captured by ATM of "DKIB" CJSC, located		Срочный возврат карты, изъятой банкоматом ЗАО "ДКИБ", расположенным:	
-	in the branch/outlet /its territory of the Bank	<ul style="list-style-type: none"> in the same banking date when the card was captured – KGS 500. In case there is ac confirmation that card capture was related to ATM failure – free of charge not urgent return – free of charge 	в/на территории филиала/а / сберегательной кассе/ы Банка	<ul style="list-style-type: none"> в тот же банковский день изъятия карты банкоматом – 500 сомов. В случае подтверждения, что изъятие было связано с неполадкой банкомата – бесплатно; без срочности – бесплатно
-	in populated area, where branch/utlet is located (out of territory of branch / outlet of the Bank)	<ul style="list-style-type: none"> during 24 hours* from the moment of its capture by the ATM – KGS 1000, during 48 hours* – KGS 500; in case at the moment when customer has applied to the Bank the card has been already delivered to the branch/outlet the commission is not charged. not urgent return – free of charge; (*) - excluding weekends and holidays 	в населенном пункте, в котором имеется филиал/сберкасса Банка (вне территории филиала / сберегательной кассы Банка)	<ul style="list-style-type: none"> в течение 24 часов* с момента изъятия карты банкоматом – 1000 сом, в течение 48 часов* – 500 сом; если на момент обращения клиента в Банк карта уже была доставлена в филиал/сберкассу Банка, данная комиссия не применяется. без срочности – бесплатно; (*) - без учета выходных и праздничных дней
1.7.	Presenting of photo/video report in from of viewing in "DKIB" CJSC:		Предоставление фото/видеоотчета в форме просмотра в ЗАО "ДКИБ":	
-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by "DKIB" CJSC	KGS 400	из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"	
-	from ATMs of other banks on cards, issued by "DKIB" CJSC	other bank's commission plus KGS 400	из банкомата другого банка по картам, выпущенным ЗАО "ДКИБ"	
				комиссия другого банка плюс 400 сом

№	TYPES OF TRANSACTIONS	Commissions	ВИДЫ ОПЕРАЦИЙ	Комиссии
-	from ATMs of "DKIB" CJSC on cards, issued by other banks (as a rule is presenting directly to the bank-issuer; as exclusion can be provided to the card owner directly by his request in case the bank-issuer is abroad and card owner can be identified by "DKIB" CJSC)	KGS 800	из банкоматов ЗАО "ДКИБ" по картам, выпущенным другими банками (как правило, предоставляется напрямую банку-эмитенту; а в исключительных случаях, если банк-эмитент находится за границей, может предоставляться по запросу владельца карты при его идентификации со стороны ЗАО "ДКИБ")	800 сом
2	CARD TRANSACTIONS VIA DEVICES OF BANKS		ОПЕРАЦИИ ПО КАРТАМ В СЕТИ УСТРОЙСТВ БАНКОВ	
2.1.	Cash withdrawal:		Снятие наличных денежных средств:	
2.1.1.	via ATMs of "DKIB" CJSC in KGS		через банкоматы ЗАО "ДКИБ" в сомах	
-	<i>standard conditions</i>	0,2%	<i>стандартные условия</i>	0,2%
-	<i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff</i>	0,2%	<i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	0,2%
-	<i>for customers of state organizations under salary projects of "DKIB" CJSC</i>	free of charge	<i>для сотрудников государственных учреждений в рамках зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	бесплатно
2.1.2.	via other banks' ATMs and cash area POS-terminals, serving Elcard cards, in KGS	0,6%	через банкоматы и кассовые POS-терминалы других банков, обслуживающих карты Элкарт, в сомах	0,6%
2.2.	Non-cash payments for goods and services via POS-terminals of "DKIB" CJSC and other banks, serving Elcard cards, in KGS	free of charge	Безналичная оплата товаров и услуг через ПОС - терминалы ЗАО "ДКИБ" и других банков, обслуживающих карты Элкарт, в сомах	бесплатно
2.3.	Balance inquiry via ATMs of "DKIB" CJSC		Запрос баланса через банкоматы ЗАО "ДКИБ"	
2.3.1.	<i>standard conditions</i>	KGS 1	<i>стандартные условия</i>	1 сом
2.3.2.	<i>for "DKIB" CJSC salary projects' staff</i>	KGS 1	<i>для сотрудников зарплатных проектов ЗАО "ДКИБ"</i>	1 сом
2.3.3.	<i>for customers of state organizations under salary projects of "DKIB"</i>	free of charge	<i>для сотрудников государственных учреждений в рамках</i>	бесплатно
2.4.	Balance inquiry via ATMs of other banks, serving Elcard cards	KGS 7	Запрос баланса через банкоматы других банков, обслуживающих карты Элкарт	7 сом
	Notes:		Примечания:	
1.	The Bank has the right to change this conditions and establish special conditions.		Банк имеет право изменять данные условия и устанавливать специальные условия.	
2.	In case of Bank's advertising campaign with issuance and/or annual maintenance of card on discount conditions or free of charge, the Bank will apply commissions, stipulated with the campaign and acting on the day of card issuance.		В случае проведения Банком рекламной кампании (акции), предусматривающей выпуск карты и/или годовое обслуживание карты со скидкой или бесплатно, Банк будет применять комиссии, предусмотренные акцией и действующие в день выпуска карты.	
3.	All above mentioned commissions do not include taxes. Taxes are taken by the Bank additionally according to the current Tax Code of KR.		Все вышеуказанные комиссии не включают налоги. Налоги взимаются Банком дополнительно согласно действующему НК КР.	
4.	Current tariffs are valid till March 31, 2017 (including).		Настоящие тарифы действуют до 31 марта 2017 года (включительно).	
5.	Addendum №1 to GENERAL TERMS AND CONDITIONS, APPLICABLE TO INDIVIDUALS, of "DKIB" CJSC №22 from 18/07/2016, valid as of 01/11/2016, becomes invalid from the date of entry into force of the current addendum.		Приложение №1 к ОБЩИМ ТАРИФАМ, ПРИМЕНЯЕМЫМ К ФИЗИЧЕСКИМ ЛИЦАМ, ЗАО «ДКИБ» №22 от 18/07/2016, действующее с 01/11/2016, считается утратившим силу с даты вступления в силу настоящего приложения.	